

**ANALISIS CHATGPT 4.0 SEBAGAI MEDIA
PENERJEMAHAN DALAM SITUASI INFORMAL BAHASA
JEPANG**

SKRIPSI



**FAUZAN RAHMADI HUSAIN
2020110013**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2025**

**ANALISIS CHATGPT 4.0 SEBAGAI MEDIA
PENERJEMAHAN DALAM SITUASI INFORMAL BAHASA
JEPANG**

Diajukan sebagai Persyaratan untuk Memperoleh Gelar Sarjana Linguistik



**FAUZAN RAHMADI HUSAIN
2020110013**

**PROGRAM STUDI BAHASA DAN KEBUDAYAAN JEPANG
FAKULTAS BAHASA DAN BUDAYA
UNIVERSITAS DARMA PERSADA
JAKARTA
2025**

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Analisi ChatGPT 4.0 Sebagai Media Penerjemahan Dalam Situasi Informal
Bahasa Jepang

Merupakan karya ilmiah yang penulis susun di bawah bimbingan Dr. Andi Irma Sarjani, M.A selaku Pembimbing 1 dan Riri Hendriati, S.S., M.Si selaku Pembimbing II, tidak merupakan jiplakan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau seluruh isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis sendiri. Semua sumber, baik yang dikutip maupun dirujuk telah saya tulis dengan benar sesuai dengan pedoman yang berlaku.

Nama : Fauzan Rahmadi Husain
NIM : 2020110013
Program Studi : Bahasa dan Kebudayaan Jepang
Fakultas : Bahasa dan Budaya

Pernyataan ini penulis buat dengan sungguh-sungguh. Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, penulis menyatakan bersedia menerima sanksi yang diberikan.

Jakarta, 29 Juli 2025



METERAI
TEMPEL
10000
SERIAL NUMBER: 023415005
Fauzan Rahmadi Husain

HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI

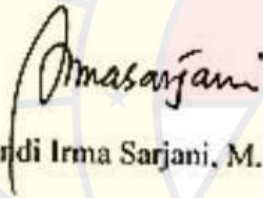
Skripsi Sarjana yang berjudul :

Analisis ChatGPT 4.0 Sebagai Media Penerjemahan Dalam Situasi Informal
Bahasa Jepang

Telah diterima dengan baik dan diujikan pada tanggal _____ di
hadapan panitia sidang Skripsi Sarjana Program Studi Bahasa dan Kebudayaan
Jepang Fakultas Bahasa dan Budaya.


Oleh
DEWAN PENGUJI
Yang terdiri dari

Pembimbing I



(Dr. Andi Irma Sarjani, M.A)

Pembimbing II



(Rita Henariati, M.Si)

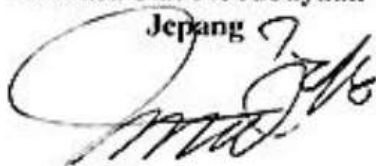
Ketua Penguji



(Hari Setiawan, M.A)

Disahkan Oleh

**Ketua Program Studi
Bahasa dan Kebudayaan
Jepang**



(Hayun Nurdiniyah, M.Si)

**Dekan Fakultas
Bahasa dan Budaya**



(Dr. C. Dewi Hartati, M.Si)

ABSTRAK

ANALISIS CHATGPT 4.0 SEBAGAI MEDIA PENERJEMAHAN DALAM SITUASI INFORMAL BAHASA JEPANG

Fauzan Rahmadi Husain

2020110013

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis kemampuan ChatGPT 4.0 sebagai media penerjemahan dalam percakapan informal bahasa Jepang ke bahasa Indonesia. Pada era digital, penggunaan kecerdasan buatan dalam bidang linguistik semakin meluas, namun efektivitasnya dalam menangkap konteks budaya dan ekspresi informal masih perlu dievaluasi. Melalui pendekatan kualitatif deskriptif, peneliti menganalisis sepuluh data percakapan yang bersumber dari media sosial dan materi pembelajaran. Hasil penelitian menunjukkan bahwa meskipun ChatGPT 4.0 mampu menghasilkan terjemahan yang gramatikal dan sesekali tepat secara konteks, masih ditemukan kelemahan dalam menangkap makna implisit, idiom, dan gaya bahasa alami. Sekitar 33,3% terjemahan dinilai akurat dan natural, sementara sisanya mengandung kekeliruan yang dapat menimbulkan miskonsepsi bagi pembaca. Temuan ini menunjukkan bahwa meskipun AI seperti ChatGPT memiliki potensi sebagai alat bantu penerjemahan, keterlibatan aktif pengguna dalam memverifikasi hasil tetap krusial. Penelitian ini memberikan kontribusi terhadap kajian linguistik terapan, khususnya dalam pemanfaatan teknologi AI untuk penerjemahan lintas budaya.

Kata Kunci: ChatGPT 4.0, Penerjemahan, Percakapan Informal, Kecerdasan Buatan,

概要

日本語の日常会話における CHATGPT 4.0 の翻訳機能の分析

ファウザン・ラフマディ・フサイン

2020110013

本研究は、ChatGPT 4.0 が日本語からインドネシア語へのインフォーマルな会話において、翻訳メディアとしてどの程度有効であるかを検証することを目的とする。デジタル技術の進展に伴い、人工知能（AI）の言語分野への応用が拡大しているが、文化的文脈や話し言葉特有の表現を適切に理解し、自然な形で翻訳できるかについては、依然として課題が残っている。本研究では質的記述的アプローチを用い、SNS 投稿や教材に含まれる 10 件の日本語インフォーマル会話をデータとして分析を行った。その結果、ChatGPT 4.0 は文法的に正しい翻訳を提供する一方で、文脈理解や慣用句、若者言葉の解釈において不自然または誤解を招く訳出が多く見られた。全体の約 33,3% の翻訳が自然かつ適切と評価されたが、残りは誤訳や意味のずれが確認された。これらの結果から、ChatGPT 4.0 は翻訳支援ツールとして一定の有用性を持つものの、ユーザーによる批判的な検討と補完が不可欠であることが示唆された。本研究は、AI を活用した翻訳実践および応用言語学の分野における一助となることを目指す。

キーワード： ChatGPT 4.0、翻訳、インフォーマル会話、人工知能

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Allah subhanahu wa ta'ala, karena atas berkat, rahmat dan anugerah-Nya, penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis ChatGPT 4.0 Sebagai Media Penerjemahan Dalam Situasi Informal Bahasa Jepang”, Tak lupa juga penulis panjatkan pujian kepada Nabi Muhammad SAW. Adapun tujuan dari penulisan skripsi ini untuk memperoleh gelar Sarjana Linguistik dari program studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang Universitas Darma Persada. Penulis dalam menyelesaikan skripsi ini menemui banyak rintangan dan tantangan dan skripsi ini jauh dari kata sempurna tanpa adanya masukan, kritik dan saran dari pihak yang mendukung dan membimbing penulis. Pada kesempatan ini, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Dr. Andi Irma Sarjani, M.A selaku pembimbing I penulis, yang telah meluangkan waktu dan tenaga nya untuk memberikan penulis arahan, serta masukan dalam proses penyusunan skripsi ini.
2. Riri Hendriati, S.S., M.Si selaku pembimbing II penulis, yang telah memberikan masukan tambahan, serta pengecekan editorial yang sangat membantu dalam proses penyusunan skripsi ini.
3. Hari Setiawan, S.S., M.A selaku Ketua Penguji Sidang Skripsi.
4. Herlina Sunarti, M.Si, sebagai Dosen Penasihat Akademik penulis dan juga kelas 0-1 angkatan 2020, yang turut memberikan dukungan serta saran selama perjalanan akademik penulis.
5. Hayun Nurdiniyah S.S., M.Si selaku Kepala Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang
6. Dr. C. Dewi Hartati, M.Si. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Kebudayaan Universitas Darma Persada.
7. Dosen Program Studi Bahasa dan Kebudayaan Jepang yang sudah mendidik, dan memberikan ilmu yang sangat bermanfaat yang telah membawa penulis ke titik ini.
8. Keluarga besar Bubur Ayam Ceria selaku keluarga dari peneliti yang tidak pernah berhenti berdoa dan mendukung peneliti dalam penyusunan skripsi ini.

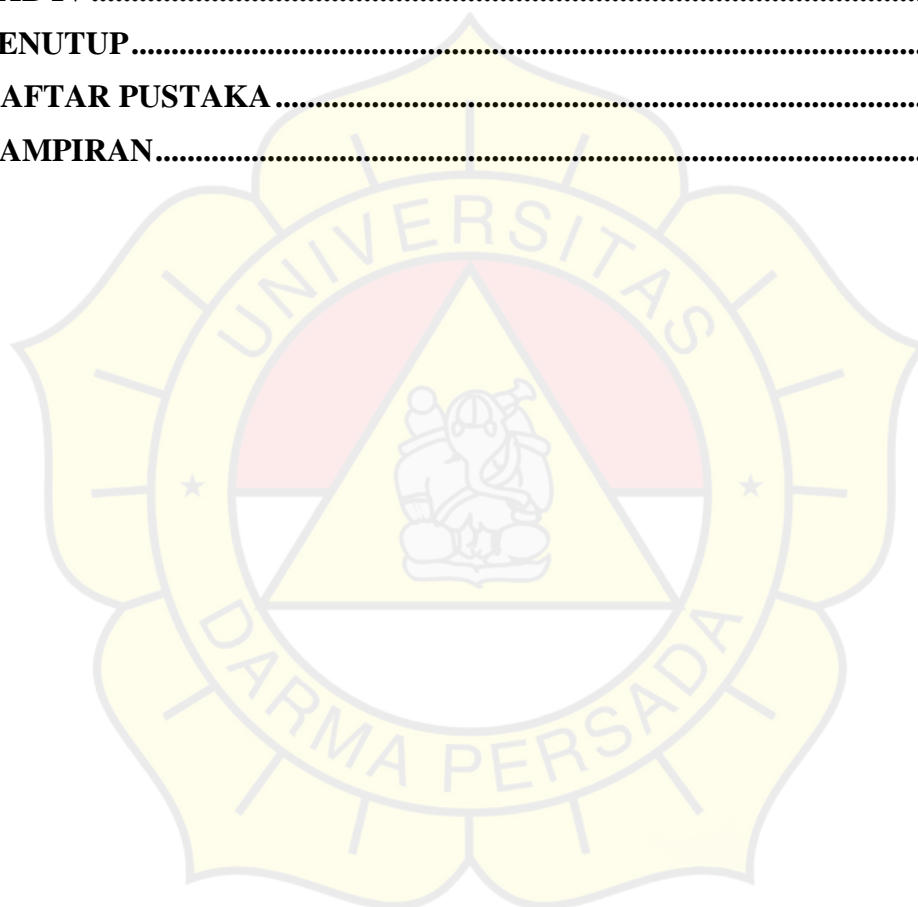
9. Teman-teman kelas 0-1 (Ichigobu), Kaiwa Club, Karuta Club, dan rekan-rekan ruangan tatami, tidak luput juga saya ucapkan terimakasih kepada teman-teman komunitas luar kampus yang telah menemani penulis selama masa penelitian.



DAFTAR ISI

HALAMAN PERNYATAAN ORISINALITAS	ii
HALAMAN PENGESAHAN TIM PENGUJI	iii
ABSTRAK	iv
概要.....	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI.....	viii
DAFTAR TABEL	x
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.2 Penelitian yang Relevan	6
1.3 Identifikasi Masalah	7
1.4 Pembatasan Masalah.....	7
1.5 Perumusan Masalah.....	7
1.6 Tujuan Penelitian	8
1.8 Jenis dan Metode Penelitian.....	8
1.9 Manfaat Penelitian.....	9
1.10 Sistematika Penulisan	9
BAB II	11
KAJIAN TEORI	11
2.1 Perkembangan Teknologi Penerjemahan	11
2.2 ChatGPT.....	12
2.3 Pengertian Makna.....	12
2.3.1 Makna Menurut Para Ahli.....	13
2.4 Semantik	14
2.4.1 Pengertian Semantik.....	14
2.4.2 Semantik Menurut Para Ahli.....	15
2.5 Pragmatik	15
2.5.1 Pengertian Pragmatik.....	15
2.5.2 Teori Terkait Pragmatik Para Ahli	16
2.5.3 Implikatur Percakapan	16
2.6 Penerjemahan.....	17

BAB III.....	19
ANALISIS PENGGUNAAN CHATGPT 4.0 SEBAGAI MEDIA PENERJEMAHAN DALAM KONTEKS INFORMAL.....	19
3.1 Analisis Keakurasian ChatGPT dalam Melakukan Penerjemahan.....	19
3.1.1 Penerjemahan ChatGPT yang Salah.....	20
3.1.2 Penerjemahan ChatGPT yang Terkesan Tidak Natural	24
3.1.3 Penerjemahan yang Dapat Mengakibatkan Miskonsepsi Pembaca	29
3.1.4 Penerjemahan ChatGPT yang Benar	34
BAB IV	42
PENUTUP.....	42
DAFTAR PUSTAKA.....	44
LAMPIRAN.....	46



DAFTAR TABEL

Tabel 1 Hasil Analisis ChatGPT.....	42
Tabel 2 Tabel Data Terjemahan ChatGPT dan Peneliti.....	46

